

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 59
第 59 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

March 2022
2022 年 3 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

岸田文雄首相、2022年3月にインド訪問へ。 Japan Prime Minister Mr. Fumio Kishida to visit India in March 2022

日本の岸田文雄首相は、2022年3月にインドを訪問、ナレンドラ・モディ首相と会談する方向で調整を進めています。また、両国は今年、国交樹立70周年を迎えます。

Japan Prime Minister Mr. Fumio Kishida is making arrangements to visit India in March 2022 for meeting with Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi. The two countries are also marking the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations this year.

2022年3月19日から20日にかけて予定されているインド訪問で、岸田氏はナレンドラ・モディ首相と、「クワッド」として知られている4つの民主主義国の非公式グループ・メンバーとして、自由で開かれたインド太平洋地域の追求を再確認したいと考えています。

During his India visit planned between 19th - 20th March 2022, Mr. Kishida hopes to reaffirm with Prime Minister Mr. Narendra Modi the pursuit of a free and open Indo-Pacific region as members of an informal grouping of four democracies known as the 'Quad.'

岸田氏は、ロシアのウクライナ侵攻についてモディ氏と意見交換を行う予定です。武器調達をロシアに依存しているインドは、米国主導の国連安保理決議でロシアのウクライナ侵攻を非難する投票を棄権しました。両首脳は、日本の新幹線技術を活用したインドの高速鉄道プロジェクトについても話し合う可能性があります。

Mr. Kishida will also exchange views with Mr. Modi about the Russian invasion of Ukraine. India, which depends on Russia for arms procurement, abstained from voting on a U.S.-led United Nations Security Council resolution condemning Russia's aggression against Ukraine. The two leaders may also discuss an Indian high-speed railway project that uses Japan's shinkansen bullet-train technology.

今回の訪問は、日本の現職首相による南アジア諸国への訪問としては、2017年の安倍晋三氏の訪問以来となります。日本とインドは、インド太平洋地域で中国の主張が強まる中、他の2つのクワッド・メンバーである米国とオーストラリアと協力して安全保障協力を推進しています。

This visit would be the first trip to the South Asian country by a sitting Japanese Prime Minister since Mr. Shinzo Abe's visit in 2017. Japan and India are working with two other Quad members, the United States and Australia to promote security cooperation amid China's rising assertiveness in the Indo-Pacific region.

日印国交樹立70周年を記念し、ニューデリーで日本映画祭2022開催。 Japanese film festival 2022 held in New Delhi to celebrate 70th anniversary of diplomatic relations between Japan & India

国際交流基金ニューデリー日本文化センターは、PVR シネマズと共同で、第5回日本映画祭を2022年3月4日から6日にかけてニューデリー市内で開催する事を発表。本映画祭は、特別に企画された映画を通じて日本文化を鑑賞するもので、様々なジャンルやスタイルの世界的に人気のある日本映画11本を上映します。3日間に渡る映画祭のオープニングを飾るのは、高い評価を得ている作品です。

Japan Foundation New Delhi, in partnership with PVR Cinemas, has announced the fifth edition of the Japanese Film Festival to be held from 4th – 6th March 2022 in the city of New Delhi. Celebrating Japanese culture through specially curated films; the festival will screen eleven globally popular Japanese movies of varied genres and styles. The 3-day festival will open with the critically acclaimed films.

日印国交樹立 70 周年を記念し、『スパイの妻』『ジョゼ』『虎と魚』『ラーマヤナ』など、高評価、最高興行収入、受賞作をラインナップしています。ラーマ王子の伝説』『AI Amok』『アンダー・ザ・オープン・スカイ』『ノット・クワイト・デッド・イエット』など、日本の芸能界で高い評価を得た作品を多数上映します。

The festival will celebrate the 70th anniversary of the diplomatic relations between Japan and India, with a lineup of acclaimed, highest-grossing, and award-winning films such as Wife of a Spy, Josee, The Tiger and the Fish, Ramayana: The Legend of Prince Rama, AI Amok, Under the Open Sky, Not Quite Dead Yet, and many more from Japanese showbiz.

国際交流基金ニューデリー日本文化センター事務局長の佐藤幸治氏は、「日印国交樹立 70 周年にあたる 2022 年に、デリーで第 5 回日本映画祭を開催できることを大変嬉しく思います。過去 4 回の映画祭の成功と、日本文化を受け入れ様とするインドの観客の圧倒的な反応から、幾つかの対象都市で再び映画祭を開催する事になりました。

Mr. Koji Sato, Director General, Japan Foundation New Delhi, marking the launch of the ground edition of the festival said, “We are extremely delighted to organize the fifth edition of the Japanese Film Festival in Delhi in the year 2022 which also marks the 70th Anniversary of the Establishment of the Diplomatic Relations between Japan and India. The success of the last four editions of the festival and the overwhelming response of the Indian audience towards embracing Japanese culture have prompted us to bring it back to some of our target cities.

日本映画祭 India 2022 は、インドの観客に日本の現代映画文化や日常生活を体験して貰う事で、両国の長年の関係強化が目的です。この映画祭が、両国の人々の友好関係を更に強固な物にすると確信しています」。

Japanese film festival India 2022 aims to strengthen the longstanding relationship between the two nations by offering the Indian audience a sense of contemporary Japanese film culture and everyday experience. I am sure this film festival will help further consolidate the friendship between the people of our two countries.”

更に、「映画祭は 50%の収容観客数で運営されます。観客の安全を可能な限り確保し、PVR の専門知識と合わせ、お客様に安全な視聴体験を提供出来る物と確信しています。これ迄の所、2022 年 2 月 14 日から 27 日迄開催されたオンライン・フェスティバルには大きな反響を頂いており、デリーでのオフライン版も同様の期待をしています。」

He further added, “the festival will run at 50% capacity. Keeping consumers safe as much as possible, together with PVR’s expertise, we are confident we will provide a safe viewing experience to our customers. So far, we have been receiving immense response from our online festival running from 14th -27th February 2022 and we look forward to the same for our offline edition in Delhi.”

インド産業・国内貿易省（DPIIT）と日本経済産業省（METI）との会合で、インドは日本企業への投資機会を紹介。

India showcased investment opportunities for Japanese firms during a meet between Department for Promotion of Industry & Internal Trade (DPIIT) & Japan's Ministry of Economy, Trade & Industry (METI)

インドは、再生可能エネルギー、電気自動車、ドローン、ロボット工学、繊維製品など、様々な新興分野における投資機会を日本企業向けに紹介。産業貿易振興局（DPIIT）と日本の経済産業省（METI）との合同会議で、投資拡大のための様々な方法が議論されました。また、インドにおける日系工業団地（JITs）の進捗状況も確認されました。

India showcased investment opportunities in different emerging sectors including renewable energy, electric vehicles, drones, robotics & textiles for Japanese firms. During a joint meeting between the Department for Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT) & Japan's Ministry of Economy, Trade & Industry (METI) various ways to increase investments were discussed. They reviewed progress under Japanese Industrial Townships (JITs) in India.

DPIIT とインド各州は、タウンシップに関しては、日本の投資家が利用出来る開発済みの土地やインフラを紹介しました。2015 年 4 月に JIT は設立されています。日本は、インド全土に国に特化した産業タウンシップを持つ唯一の国です。

DPIIT and Indian States presented the developed land & infrastructure available for Japanese investors in these townships. JITs were set up in April 2015. Japan is the only country that has dedicated country-focused industrial townships across India.

これらのタウンシップには、すぐに入居可能な施設や開発済みの土地があり、情報通信技術、再生可能エネルギー、電気自動車、ドローン、ロボット、テキスタイル分野での投資機会が紹介されました。

There are ready-to-move-in facilities and fully developed land available for allotment in these townships adding investments opportunities were showcased in the information & communications technologies, renewable energy, electric vehicles, drones, robotics & textiles sectors.

現在、JIT 全体では 114 社の日系企業が入居しています。ニムラナとスリ・シティの工業団地は、殆どが日系企業です。ダイキン、いすゞ、コベルコ、ヤマハミュージック、日立オートモティブなどの企業が、これらのタウンシップに製造拠点を構えています。

Currently, there are 114 Japanese companies across the JITs. The Neemrana & Sri City industrial townships host the majority of the Japanese companies. Companies such as Daikin, Isuzu, Kobelco, Yamaha Music & Hitachi Automotive are the marquee Japanese investors which have set up manufacturing in these townships.

日本は第 5 位の投資国として、2000 年以降、自動車、電子システム設計・製造（ESDM）、医療機器、消費財、繊維、食品加工、化学などの主要分野で、累計 362 億ドル以上の投資を行っています。

As the fifth-largest investor, Japan has contributed over \$36.2 billion in cumulative investments since year 2000, especially in key sectors such as Automobiles, Electronics System Design & Manufacturing (ESDM), Medical devices, Consumer goods, Textiles, Food processing & Chemicals.

クワッド参加国首脳は、ウクライナの対応に関する新たなメカニズムを発表、インド太平洋地域でこのような危機を繰り返さない様合意しました。
Quad leaders announce new mechanism on Ukrainian response & agree not to repeat such crisis in Indo-Pacific region

クワッド 4 首脳は、インド太平洋地域における武力による一方的な現状変更を許さないという点で合意しながらも、現在進行中のウクライナ紛争への対応を伝えるための新たなメカニズムを発表。

The four Quad leaders announced a new mechanism to communicate their response to the ongoing conflict in Ukraine, even as they agreed that they cannot allow similar unilateral change to the status quo by force in the Indo-Pacific region.

オーストラリアのスコット・モリソン首相、インドのナレンドラ・モディ首相、日本の岸田文雄首相、米国のジョー・バイデン大統領は、ウクライナ・ロシア戦争について意見交換するため、ヴァーチャル緊急会議を開催。サミット後に発表された共同報告書によれば、4 カ国首脳はウクライナで進行中の紛争と人道的危機について議論し、その幅広い影響について評価したとのことです。

The Quad leaders Australian Prime Minister Mr. Scott Morrison, Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi, Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida & US President Mr. Joe Biden held a virtual emergency meeting to exchange their views on the Ukraine-Russia war. The joint readout issued after the Summit stated that the Quad leaders discussed the ongoing conflict and humanitarian crisis in Ukraine and assessed its broader implications.

また、この文書は、4 人の首脳が新メカニズムを立ち上げ、ウクライナ危機の影響対応についてより集中的に議論する事も支援すると示唆しています。彼らは、クワッドがインド太平洋における将来の人道的課題に対応出来る様にし、それぞれがウクライナの危機に対処し対応する際のコミュニケーション・チャンネルを提供する、新しい人道支援・災害救援メカニズムを立ち上げることに合意しました。

The document also implied that the four leaders have set up a new mechanism, which would also support more intensive discussion on the response to the fallout of the Ukraine crisis. They agreed to stand up a new humanitarian assistance and disaster relief mechanism which will enable the Quad to meet future humanitarian challenges in the Indo-Pacific and provide a channel for communication as they each address and respond to the crisis in Ukraine.

岸田氏はサミット後、東京で記者団に対し、4 首脳がウクライナの影響について懸念を表明したと明らかにしました。「今回の（ウクライナの）事例の様な力による一方的な現状変更をインド太平洋地域で許してはならず、この様な時期に自由で開かれたインド太平洋を推進するための努力を強化する必要があると一致した」と述べました。

Following the Summit, Mr. Kishida told reporters in Tokyo that the four leaders had raised concern about the impact of Ukraine in the region. “We agreed that we should not allow any unilateral change to the status quo by force in the Indo-Pacific region like the latest case (in Ukraine) and we need to step up efforts to promote a free and open Indo-Pacific in times like this,” said the Japanese Prime Minister.

インドも別途プレス・リリースを発表、クワッドでは人道的な意味合いを含むウクライナの動向について議論したと述べています。ナレンドラ・モディ首相は、対話と外交の道へ復帰する必要性を強調。インドのプレス・リリースは又、インド太平洋地域の平和、安定、繁栄を促進するというクワッドの中核的な目標に焦点を当て続けなければならないことを強調しました。

India also issued a separate press release which stated that the Quad discussed developments in Ukraine, including its humanitarian implications. The Prime Minister Mr. Narendra Modi emphasized the need to return to a path of dialogue and diplomacy. The Indian press release also underlined that the Quad must remain focused on its core objective of promoting peace, stability and prosperity in the Indo-Pacific region.

日本経済 Japan's Economy

日本政府、原油価格高騰への対応策を強化。 Japan Government reinforces counter measures against rapidly rising oil prices

日本政府は、ウクライナ紛争による原油価格高騰の影響緩和のため、石油卸売業者への補助金制度を強化するなどの対策を講じると発表。原油価格高騰は日本のインフレを促進する事が予見され、既にコロナ（COVID-19）の大流行で打撃を受けた経済にとって、益々ストレスの溜まる状況になっています。

To cushion the impact of soaring oil prices due to the war in Ukraine, the Japan Government said that it will bring counter measures including bolstering a subsidy program for oil wholesalers. The surge in crude oil prices is expected to drive inflation in Japan higher, which is increasingly becoming stressful for an economy that has already been battered by the COVID-19 pandemic.

ロシアのウクライナ侵攻前、世界的指標であるブレント原油と米国の WTI (West Texas Intermediate) 価格は 1 バレル辺り 90 ドル強で推移していましたが、ここ数日で更に急騰。ブレントは 2012 年 5 月以来の高値となる 119.84 ドル迄上昇、WTI は 2008 年 9 月以来の高値となる 116.57 ドル迄上昇。ガソリン価格上昇を抑えるため、政府は 2022 年 1 月下旬から石油卸売業者への補助金給付を開始し、レギュラー・ガソリンの平均価格に付いては 1 リットル当たり 170 円程度に抑えています。補助金上限は現在 1 リットル当たり 5 円とされていますが、政府はこれを 25 円に上積みします。全国のガソリン平均価格は 8 週連続で上昇し、5 円の補助金では原油価格の高騰に追いつくのは難しい状況です。資源エネルギー庁によれば、現在の平均価格は 172.8 円で、0.8 円高く、13 年以上振りの高値です。

Before Russia's invasion of Ukraine, prices for global benchmarks Brent crude and U.S. West Texas Intermediate (WTI) were hovering just above \$90 per barrel, but both have shot up in the past several days. Brent rose to \$119.84, its highest level since May 2012, while WTI climbed to \$116.57, its highest mark since September 2008. In an effort to curtail the increase in gasoline prices, the Government started offering subsidies to oil wholesalers in late January 2022 to keep the average price of regular gasoline around ¥170 per liter. The subsidy limit is currently set at ¥5 per liter, but the Government will bump up the figure to ¥25. The ¥5 subsidy can barely keep up with the spike in oil prices, as the average gasoline price nationwide has risen for eight straight weeks. According to the Agency for Natural Resources and Energy, the average price currently stood at ¥172.8 a ¥0.8 increase and the highest level in more than 13 years.

ガソリン価格は更に上昇する予想ですが、政府は限度額を 25 円に拡大する事で、平均的な給油価格を 172 円程度に抑える様目指しています。松野博一内閣官房長官は記者会見で「補助金限度額を引き上げる」と述べました。補助金制度は 2022 年 3 月末迄を予定していました。「一部主要野党は、1 リットル辺り 25 円のガソリン税の臨時減税を実施するよう政府に要請。減税はレギュラー・ガソリンの平均価格が 3 カ月連続で 160 円以上になれば、実施出来るが、東日本大震災の復興財源を確保するため 2011 年から凍結されており、実施には法改正が必要となります。

While gasoline prices are expected to rise further, the Government aims to keep the average pump price around ¥172 by expanding the limit to ¥25. Chief Cabinet Secretary Mr. Hirokazu Matsuno said during a news conference that “the subsidy limit will be raised. The subsidy program is scheduled to run until the end of March 2022.” Some major opposition parties have been urging the Government to enact a temporary gasoline tax cut of ¥25 per liter. A tax cut can be implemented if the average price of regular gasoline remains above ¥160 for 3 consecutive months, but enacting a cut would require a legal amendment, as the policy has been frozen since 2011 in an effort to secure tax revenue for the reconstruction of the Tohoku region following the Great East Japan Earthquake.

松野氏は、「減税は重油や灯油を対象にしていなが、補助金制度はこれを対象にしており、今回はその選択肢を選ばなかった」と述べました。来年度も原油価格上昇が続く様であれば、いつまで価格上昇が続くのか、今回強化した補助金制度の効果、国民生活や企業活動への影響などを検証しながら、減税を含めあらゆる選択肢を検討したい」と述べました。

Mr. Matsuno said “Government did not choose that option this time, saying the tax cut does not cover heavy oil and kerosene, while the subsidy program does. If oil prices keeps climbing in the next fiscal year, we will look into every possible option including the tax cut while examining how much longer the price rise will persist, the effectiveness of the beefed-up subsidy program this time and the impact on people’s lives and business activities.”

又、今年度予算積立金 3,606 億円を活用、他産業への対策にも導入。タクシーでよく使われる液化石油ガス価格上昇を補うため、タクシー事業者を財政支援。漁業については、燃料価格が高騰した場合に漁業従事者を支援するための基金を増額。また、エネルギー効率の高い機器を購入する場合、補助金を受け取る事が出来る様になります。

Using ¥360.6 billion from the reserves of this fiscal year’s budget, the Government will also introduce measures for other industries. Taxi operators will receive financial support to offset the increased prices of liquefied petroleum gas, which is commonly used by taxis. For the fishery industry, the Government will ratchet up the fund to help fishery operators when fuel prices surge. Also, operators will be able to receive subsidies if they purchase high energy-efficient equipment.

岸田文雄首相は記者会見で、エネルギー・コストの更なる上昇に備え、節電に努める様要請。一方、松野氏は「政府は再生可能エネルギー調達を拡大、公用車を電気自動車に置き換える計画」と述べました。エネルギー価格高騰が経済に与える影響を軽減するためには、石油やガスの使用を少しでも減らす努力が重要」と松野氏は述べました。」

To brace for the further hike of energy costs, Prime Minister Mr. Fumio Kishida asked everyone to make efforts to save energy during a news conference. For its part, Mr. Matsuno said “Government will procure more renewable energy and plans to replace more government-owned cars with electric vehicles. It’s important to make efforts to reduce the use of petroleum and gas even a little to mitigate the impact of soaring energy prices on our economy” Mr. Matsuno said.

政府はエネルギー価格高騰に対する対策強化を行っていますが、多くのエコノミスト達は、企業や家計への悪影響は避けられないと指摘しています。原油価格上昇は輸送コストを押し上げ、卸売業者や小売業者が相次いで値上げに踏み切る可能性があります。企業によってはコスト増を自ら負担する事になるかも知れないため、企業利益と従業員賃金に打撃を与える事になります。

Although the Government is shoring up measures against the spike in energy prices, many economists say that a negative impact on businesses and households will be inevitable. Higher oil prices will push up transportation costs and that could prompt a raft of wholesalers and retailers to raise prices. Some companies may shoulder increased costs by themselves, but that will hurt their profits and employees' wages.

ソニー・グループ、本田技研工業と電気自動車（EV）合併会社設立に合意。 Sony Group Corp. teams up with Honda Motor Co. to launch joint Electric Vehicles (EVs) firm

ソニー・グループ株式会社は、自動車メーカーの本田技研工業株式会社と共同で、電気自動車開発・販売を行う新会社を設立、急成長中の電気自動車分野に参入すると発表しました。世界の主要自動車メーカーは、気候変動への懸念が高まる中、電気自動車やハイブリッド車を優先的に取り扱う様になっています。

Sony Group Corp. is teaming up with automaker Honda Motor Co. to start a new company that will develop and sell electric vehicles, its latest step into the rapidly growing sector. Major global carmakers are increasingly prioritizing electric and hybrid vehicles as concern about climate change grows.

ソニーは 1 月に電気自動車「Vision-S」のプロトタイプを発表、新会社ソニー・モビリティが成長分野への参入を模索すると発表したばかりです。ソニー・グループは、「2つの日本企業は、戦略的提携と称して、今年末迄に会社設立を希望しています。この提携は、ユーザーや環境に密着した新世代のモビリティとサービスの実現を目指すものです」と述べています。

Sony's news comes on the heels of a January unveiling of a new prototype, its Vision-S electric vehicle, and the announcement that its new subsidiary Sony Mobility will explore jumping into the growing sector. Sony Group said in a statement that "the two Japanese names hope to establish their firm by the end of this year, calling it a strategic alliance. This alliance aims to realize a new generation of mobility and services that are closely aligned with users and the environment."

両社初の電気自動車は 2025 年に販売開始予定で、製造はホンダが担当、デザイン、技術、販売は両社で協力します。ソニー・グループ社長の吉田憲一郎氏は、「ソニーとホンダは、歴史的・文化的に多くの共通点を持つ企業ですが、技術的な専門分野は大きく異なる」と述べています。更に、「両社の強みを結集したこの提携は、モビリティの未来に大きな可能性をもたらすと信じている」と述べています。

Sales of their first electric model are expected to begin in 2025, with Honda responsible for its manufacturing but both companies working on design, tech and sales. "Although Sony and Honda are companies that share many historical and cultural similarities, our areas of technological expertise are very different," Sony Group president Mr. Kenichiro Yoshida said. He further added "I believe this alliance which brings together the strengths of our two companies offers great possibilities for the future of mobility."

現在、欧州の自動車販売台数のうち電気自動車（EV）は約 10%、米国は僅か 2%です。しかし、需要は拡大しており、ホンダに取っての日本におけるライバル社を含む他の主要自動車メーカーも電気自動車に資金と資源を投入しています。

At present, around 10% of European car sales are Electric Vehicles (EVs), and the U.S. figure is just 2%. But demand is growing, and other major automakers including Honda's Japanese rivals are investing money and resources into electric vehicles.

今年初頭、日産自動車、ルノーSA、三菱自動車の3社は、この分野に総額250億ドル（2兆9000億円）を投資すると発表、2030年迄に新たに35種類の電気自動車を提供すると約束しました。世界一の販売台数を誇るトヨタ自動車も最近、2030年の電気自動車販売目標を75%引き上げ、この分野ではより野心的な計画を発表しています。

Earlier this year, the alliance of Nissan Motor Co., Renault SA and Mitsubishi Motors Corp. promised to offer 35 new electric models by 2030 as it announced a total investment of \$25 billion (¥2.9 trillion) in the sector. Toyota Motor Corp., the world's top-selling carmaker, has also recently hiked its 2030 electric vehicle sales goal by 75% in a more ambitious plan for the sector.

パナソニック株式会社は、米国に電池工場を設立し、Tesla Inc. にリチウム・イオン電池を供給する計画。

Panasonic Corp. plans to set up US based battery plant to supply lithium-ion batteries to Tesla Inc.

パナソニック株式会社は、テスラ社にリチウム・イオン電池を供給するため、米国工場の建設を計画しており、予想される電気自動車（EV）の需要に対応するため生産拡大をすることを目指しています。この日本のエレクトロニクス複合企業（ソニー）は、オクラホマ州とカンザス州で工場建設のための用地を検討しています。テスラ社は、最近オースティンに新本社を設立、近郊のテキサス州で新工場を稼働させる予定です。

Panasonic Corp. plans to build a U.S. factory to supply Tesla Inc. with lithium-ion batteries, seeking to ramp up production to meet anticipated demand for Electric Vehicles (EVs). The Japanese electronics conglomerate is looking at sites in Oklahoma and Kansas to build the plant. Tesla is bringing a new factory online in nearby Texas, where it recently established a new headquarters in Austin.

パナソニック社は、ネバダ州リノ郊外にあるギガ・ファクトリーと呼ばれる巨大な電池工場を共同運営するなど、テスラとは長年の付き合いがあります。米国の新工場で製造される電池は、恐らく直径46ミリ、高さ80ミリの新型大容量車載電池「4680（型式名）」で、容量が大きいためEVに必要な数量が少なく、より安く、より長い航続距離の車を作る事が可能になります。

Panasonic has a longstanding relationship with Tesla, with the two companies jointly operating the massive battery plant known as the Gigafactory outside of Reno, Nevada. The batteries to be built in any new U.S. factory will probably be 4680 cells, a new type with a 46-millimeter diameter and 80-millimeter height because of their higher capacity, fewer are needed for EVs, making it possible to build cars more cheaply with a longer range.

パナソニックは、EVの走行距離を伸ばす事が可能な電池の生産能力を強化するため、数十億円をかけて工場建設を検討しています。

Panasonic is seeking to bolster its ability to produce batteries that enable EVs with a longer driving range and is considering spending billions of yen on the factory.

パナソニックは、2024年3月期に「4680タイプ」の電池量産を開始し、和歌山工場の設備に2つの生産ラインを増設する予定であると発表しました。テスラ社の最高経営責任者イーロン・マスク氏は、この電池を、同社が2万5000ドルで販売するEVの生産を可能にする、技術上の大躍進と呼んでいます。テス

ラ社は電池を自社で製造する計画ですが、パナソニックにも製造を開始する様要請しています。また、パナソニックは、テスラ以外の自動車メーカーにも電池を販売する意向です。

Panasonic said it will start mass production of 4680 batteries in the fiscal year ending March 2024, with plans to establish two additional production lines as well as facilities at its Wakayama factory. Tesla Chief Executive Officer Mr. Elon Musk has called the batteries a massive breakthrough in technology that will make it possible for his company to produce EVs that sell for \$25,000. While Tesla plans to make the cells in-house, it has asked Panasonic to begin producing them as well. Panasonic also intends to sell the batteries to automakers other than just Tesla.

パナソニックは「4680 タイプ」の量産を開始すると発表、自動車メーカー（テスラ社）には、飽くなき電池への開発要求があります。パナソニック、中国の現代アンベレックス社、韓国の LG エナジー・ソリューション社などの外部サプライヤーに依存しながらも、カリフォルニア州フリーモントのパイロット・ラインで独自のバッテリー・セル製造を始めています。ここ数カ月、大手自動車メーカーが相次いで、来るべき EV の波に対応出来る電池の生産能力の増強を発表しています。2021 年 12 月、トヨタ自動車はノース・カロライナ州に米国初の電池工場を開設、12 億 9000 万ドルを投じて 2025 年に生産を開始する予定であると発表しています。

The carmaker has an insatiable need for batteries. It has begun making its own battery cells on a pilot line in Fremont, California, while continuing to rely on outside suppliers like Panasonic, China's Contemporary Amperex Technology Co. and South Korea's LG Energy Solution Ltd. There's been a slew of announcements by major automakers in recent months to ramp up capacity to manufacture batteries for the coming wave of EVs. In December 2021, Toyota Motor Corp. said it will open its first battery factory in the U.S. in North Carolina, investing \$1.29 billion with plans to start production in 2025.

本田技研工業が競合先のフォードに続き、電気自動車（EV）への移行を促進するため、グリーン・ボンドを販売で資金調達を実施。

Honda Motor Co. follows its competitor Ford Motor Co. by raising funds through the sale of green bonds to encourage transition to Electric Vehicles (EVs)

本田技研工業は、環境保護を目的としたグリーン・ボンドを使用し 27 億 5000 万ドル（3180 億円）を初めて調達、競合先のフォード・モーターと並んで、EV への移行資金として活況を呈する持続可能な金融界を利用する事となりました。東京に本社を置く自動車メーカーは、3 つのカテゴリーでドル建てのグリーン・ボンドを販売。最長の 10 年債の利回りは 1.12% で、当初は 1.4% という高い水準で検討されていた、と言われてています。

Honda Motor Co. raised \$2.75 billion (¥318 billion) in green bonds meant to benefit the environment for the first time, joining its competitor Ford Motor Co. in tapping the booming world of sustainable finance to fund a transition to EVs. The Tokyo-based automaker sold dollar-denominated green bonds in three categories. The longest portion of the offering, a 10-year security, yields 1.12% points above Treasuries after an initially discussed level of as high as 1.4% points, said the person, who asked not to be identified as the details are private.

同社に取って初のグリーン・ボンド案件となります。今回の募集は、米国のハイグレード市場で企業が発行するグリーン・ボンドとしては最大規模となります。社債の目論見書によれば、ホンダはこの債券発行による純収入と同額を、電気自動車製造、太陽光、風力、使用済み自動車部品リサイクル投資など、様々な新しい適格グリーン・プロジェクトに割り当てる意向です。フォードは 2021 年 11 月、電気自動車

製造への移行に伴い 25 億ドルのデビュー・グリーン・ボンドを販売しましたが、これは米国企業によるこの種のオファーとしては過去最大でした。

It marks the company's first green bond deal. The offering is one of the largest green bonds to be issued by a corporation in the U.S. high-grade market. Honda intends to allocate an amount equal to the net proceeds from the note issuance to a range of new eligible green projects that includes manufacturing electric cars, solar and wind along with investments in recycling used vehicle parts, according to a bond prospectus. Ford sold \$2.5 billion of debut green bonds in November 2021 as it transitions to making EVs, the largest ever such offering from a U.S. corporation.

フォードのグリーンボンドを管理する BNP パリバ SA のアメリカ地域サステナブル金融資本市場担当者アン・ヴァン・リール氏は、「自動車グリーン・ボンドはもっと増えると思う」と述べました。企業や政府は、環境に配慮したあらゆる取り組みに資金を提供するため、グリーン・ボンド市場に殺到しています。ブルームバーグが纏めたデータによれば、昨年、世界のグリーン・ボンドの販売額は過去最高の 5,130 億ドルに達したと言う事です。Climate Bonds Initiative 社によれば、年間売上高は、今年末迄に 9000 億ドルから 1 兆ドル、2025 年には 5 兆ドルと過去最高を更新する可能性があると言います。

“I do think we'll see more automotive green bonds,” said Ms. Anne van Riel, head of sustainable finance capital markets for the Americas at BNP Paribas SA, which helped manage Ford's green bond sale. Companies and Governments are rushing to the green bond market to finance all kinds of environmentally-friendly initiatives. Global sales of green bonds hit a record \$513 billion last year, according to data compiled by Bloomberg. Climate Bonds Initiative estimates annual sales could reach fresh highs of between \$900 billion and \$1 trillion by the end of this year and as much as \$5 trillion by 2025.

世界全体で 1 兆 3000 億ドルを運用する投資顧問会社「Nuveen」のグローバル債券インパクト部門責任者スティーブン・リベラトーレ氏は、グリーン・ボンド市場に参加するセクターが増え、市場が成熟する兆しであると指摘しています。リベラトーレ氏は、グリーン・ボンド、ソーシャル・ボンド、サステナビリティ・ボンドなど、約 180 億ドルのサステナブル・アセットを運用しており、今後更に自動車メーカーが追隨して来ると予想しています。

More sectors participating in the green bond market in a more robust manner is a sign of a maturing market, according to Mr. Stephen Liberatore, head of Impact for Global Fixed Income at investment management firm 'Nuveen', which oversees \$1.3 trillion globally. Mr. Liberatore, who manages about \$18 billion in sustainable assets, including green, social & sustainability bonds, expects more automakers to follow.

Liberatore 氏は、「この分野に投資している者として、特にアクティブ・トータル・リターン・ポートフォリオ・マネージャーとして、より深く幅広い機会設定をする事は本当に大きなプラスになる」と述べました。私達が本当に見たいのは、こう言った種類の事柄なのです」。ロシアへの自動車とオートバイの輸出を停止しているホンダは、日本の自動車メーカーの中で初めて、ガソリン車の販売を完全に停止すると公表しました。ホンダは 2040 年を目標に掲げており、新任の最高経営責任者である三部 敏宏氏は、84 年の歴史を持つホンダに変化の刻印を打つ機会を得た事になります。

Mr. Liberatore said “as someone who's investing in this space, the deeper and wider opportunity set is a real big positive especially as an active total return portfolio manager. These are the types of things we really want to see.” Honda, which is halting exports of cars and motorcycles to Russia, was the first of Japan's automakers to state publicly it will phase out sales of gasoline-powered cars completely. The firm set 2040 as the goal, giving newly minted Chief Executive Officer Mr. Toshihiro Mibe a chance to put his stamp on a firm that can trace its lineage back 84 years.

京都の株式会社ドキドキ（社）が世界初のオーディオ・メタバース・プラットフォームを開発。

Kyoto-based company Dokidoki Co Ltd develops world's first audio metaverse platform

この 2 年間、世界の大半（の活動）が停止していたため、人々はよりデジタルな存在を追求する原動力を見い出しています。その結果、テクノロジー、暗号通貨、メタバースの拡大など、様々なバーチャルな楽しみ方が生まれて来ています。

With the majority of the world having been put on hold over the last two years, people have found the drive to pursue a more digital existence. This motivation has ultimately led to the launch of a variety of ways to enjoy virtuality, such as with technology, cryptocurrencies and the expansion of the metaverse.

これ迄のメタバース技術は、ビジュアル的な要素が中心で、ネットワークや誰でもアクセス出来る世界であるが故に、皮肉ではあ季ますが、総合的な包容力と言う点は欠点が強調されることになりました。そこで、オーディオ・ライブ・ストリーミング・アプリ「Dabel」を手がける京都のこの株式会社ドキドキが、デジタル領域の境界を取り払うオーディオ・メタバース・プラットフォームの制作に乗り出しました。

So far, the majority of these metaverse technologies have been focused on visual elements, which, for a world that revolves around networking and being accessible to all, ironically emphasizes its faults when it comes down to all-around inclusiveness. In recognition of this issue, Kyoto-based company Dokidoki Co Ltd, the company behind live streaming audio app 'Dabel' has stepped up to the task of creating an audio metaverse platform that is intended to break down the boundaries currently felt in the digital realm.

現在ベータ・テスト中のこの新オーディオ・メタバースのプラットフォームは「Cubemint（キューブミント）」と呼ばれています。株式会社ドキドキ社は、ライブストリーミング・オーディオ・アプリ「Dabel」のユーザーから「Cubemint」が生まれたと主張しています。その結果、視覚障害者や視覚刺激に敏感なユーザーが多いことを発見、その影響を受けないアプリとメタバース・プラットフォーム基盤を開発し、障害を克服し誰もがアクセス出来るデジタル・ソーシャル・ワールドを実現することに成功したとの事です。

Presently in the beta testing stage, this new audio metaverse platform is called 'Cubemint'. Dokidoki Co Ltd claims that Cubemint came into being thanks to the users of their live streaming audio app Dabel. Through surveying, the company detected that many of these users are visually impaired or sensitive to visual stimuli, and developed an app and basis for a metaverse platform that is not affected by these barriers, instead overcoming them and successfully creating a digital social world that is accessible to all.

CEO 兼創業者の井口尊仁氏は、「現在、メタバースが直面している最大の課題の一つは、包括性とアクセシビリティです。この事を踏まえ、私たちはユーザーと一緒にプロダクトを開発して来た経験を活かし、Cubemint を誰もがアクセス出来るオーディオ・メタバース空間とし、最終的には人類の孤独や孤立を解消する事を目指しています。」

CEO and founder Mr. Takahito Iguchi explains "One of the biggest challenges the metaverse is currently facing is inclusiveness and accessibility. Considering this, we aim to make Cubemint an audio metaverse space that everyone can access, and ultimately eliminate the loneliness and isolation of humankind, by leveraging our experience in product development with our users."

オーディオ・メタバース・プラットフォームの最大の利点は、物理的な現実を拡張するための橋渡しとしての機能であり、また、全く別の世界に入る必要はなく、仮想領域で遠隔地のユーザーと繋がる事が出来る事です。また、ワイヤレス・イヤホンを用意するだけで良いのも大きな特徴です。このため、他のメタバース・プラットフォームが高価な機器を必要とするのに対し、オーディオ・メタバースへの参入は比較的容易です。

The biggest advantage of an audio metaverse platform is that it can act as a bridge to extend physical reality, and it can also connect remote users in the virtual realm without needing them to enter a completely different world. As another plus, the only necessity is a set of wireless earphones. This makes entering the audio metaverse relatively easy in comparison to other metaverse platforms that often require additional and somewhat expensive equipment.

現在はベータ・テストの段階にあり、サウンド・デザイナーや視覚障がいのあるユーザーなどのキー・パーソンが協力し、同社が考える「オーディオ・メタバースのあるべき姿」に合致するレベル迄高める事になります。

Cubemint is currently in a beta testing stage, with key people such as sound designers and users who are visually impaired working together to raise it to a level that meets the company's inclusive vision of what the Audio Metaverse should be.

インド・ニュース India Economy

**インドのニルマラ・シタラマン財務大臣は、ビジネスのやり易さとインドのデジタル・エコシステムを促進するため、電子請求書（e-Bill）処理システムを立ち上げる。
Indian Finance Minister Ms. Nirmala Sitharaman launches Electronic Bill (e-Bill) processing system to facilitate ease of doing business & digital India eco-system**

インドのニルマラ・シタラマン財務大臣は、第46回市民のための会計の日に、2022-23年度連邦予算で発表されたe-Bill処理システムを開始しました。シタラマン財務大臣は、e-Bill処理システム構想について、これはビジネスの容易性とデジタル・インド・エコシステムの一部であり、より広い透明性をもたらし、支払い処理を迅速化するものであると述べました。サプライヤーや請負業者がオンラインで請求書を提出、リアルタイムで追跡出来る様にする事で、透明性、効率性、フェイスレス・ペーパーレスな支払いシステムを強化することが可能です。

Indian Finance Minister Ms. Nirmala Sitharaman launched the e-Bill processing system as announced in Union Budget 2022-23 on the occasion of 46th Civil Accounts Day. Talking about the e-Bill processing system initiative, Ms. Sitharaman said that this is part of ease of doing business and digital India eco-system to bring in broader transparency and expedite the process of payments. It will enhance transparency, efficiency and faceless-paperless payment system by allowing suppliers and contractors to submit their claim online which will be trackable in real time basis.

ニルマラ・シタラマン財務大臣は、会計検査院が果たしている重要な役割に言及、政府間取引をシームレスな状態に保ち、円滑な支払いを確保し、国の経済を前進させる機関として、会計検査院を高く評価しました。シタラマン女史は、Treasury Single Accounts (TSA), Direct Benefit Transfer (DBT) と Public Financial Management System (PFMS) の成功に言及しました。

Referring to the critical role played by the Controller General of Accounts (CGA), the Finance Minister Ms. Nirmala Sitharaman lauded the CGA in keeping Government transaction seamless and ensuring smooth payments besides keeping the economy of the country moving ahead. Ms. Sitharaman mentioned the successful implementation of Treasury Single Accounts (TSA), Direct Benefit Transfer (DBT) & Public Financial Management System (PFMS).

更に、財務大臣は、TSA システムはジャスト・イン・タイムの資金放出メカニズムを開発、中央政府管轄下 150 の自治体で実施されていると述べ、PFMS は透明性を維持し、迅速な支払いを促進、最後の受益者への政府支援ツールとして発展していると述べました。

Elaborating further, the Finance Minister said that TSA System has developed a just in time fund release mechanism and has been implemented across 150 Autonomous Bodies of Central Government; while PFMS has evolved as an efficient tool to maintain transparency, facilitating speedy payment and an instrument of Government outreach to the last beneficiary.

シタラマン女史は、CGA はテクノロジー適応により財政管理を行い、それによって公金の盗用を阻止し、利益が直接国民に届く様にして来たと言った。財務大臣は、市民会計組織が会計システムが上手く運営する様に裏方として働き、多くの事が静かなプロセスの中で行われ、マイルストーンに達成した事に拍手を送りました。

Ms. Sitharaman said that the CGA has been managing public finance by adapting technology, thereby stopping pilferage of public money and ensuring that benefits reach directly to citizens. The Finance Minister applauded the many silent milestones achieved by the Civil Accounts organization by working behind the scenes to ensure that the account system is run well.

T. V. Somanathan 財務長官兼歳出担当大臣は、PFMS は国の財務管理者にとって重要な支援となっている。その一方、新しい E-bill システムなど市民中心の最も重要なイニシアチブでもあると述べました。Somanathan 博士は、新しい e-Bill システムはタイム・ラグを更に減らし、デジタル・インドとビジネスのし易さに向けた口座モデルとして機能するだろうと述べました。

In his address on the occasion, Finance Secretary & Secretary, Expenditure, Dr T.V. Somanathan stated that on the one hand, PFMS is a critical aid to financial administrators of the country, and on the other, it is most important citizen-centric initiative specially the new E-bill system. Dr Somanathan said that the new e-Bill system will reduce time lags further and will serve as a model for accounts towards digital India and ease of doing business.

インド政府、中小都市のインキュベーション・センターを充実させ、スタートアップ企業の支援へ。

Indian Government to support startups through better incubation centres in smaller towns

Piyush Goyal 商工大臣は、インド工科大学 (IIT) マドラス校を自立と自信の象徴とし、「スタートアップ・インド」の旗手となる事を呼びかけました。「私たちのスタートアップはインドに誇りを持たせたい、政府も新しいアイデアをもって継続的に諮問に取り組んでいます」と述べました。

The Minister of Commerce & Industry Mr. Piyush Goyal called for making Indian Institute of Technology (IIT) Madras a symbol of self-reliance & self-confidence and flag-bearer of 'Startup India'. "Our Startups are making India proud and the Government is also working in the Advisory Council continuously with new ideas" he said.

「90 のユニコーンが存在しているのは、それ自体、新興企業が成長している自信の表れです」とゴヤール大臣は述べ、引き続いて、「新興企業の知名度や信頼性は非常に高く、今後、益々、変化して行くこと確信しています。又、拡張性のある優れたアイデアに加え、データベース技術を元にしたソリューションに取り組む新興企業にとって、最早、資金調達は制約にならない」と付け加えました。

"90 Unicorns, by itself, is reflective of the confidence with which our Startups are growing. By and large, the Startups have created a good name for themselves, a very high level of credibility and I am fairly confident that going forward there will be more and more changes," said Mr. Goyal. He also added that finance is no longer a constraint for Startups engaged in database-technology based solutions, besides scalable and good ideas.

「私たちのスタートアップは、その革新性を以前より遥かに高く評価されています。同様に、シード・キャピタルやイニシャル・キャピタル、或いは、スタートアップに必要な様々な段階の資金調達など、より多くの資金がテーブルの上に置かれる様になり、今後色々な可能性があります。私は、多くの場合、新興企業が誰の資金を借りるかウインドー・ショッピングをしていると聞いていますが、これは新興企業が資金を追い求めていた数年前には見られなかった現象です。」

"Our Startups are getting valued for their innovation far better than ever before. Similarly, there's more money on the table, whether as seed capital or initial capital or different stages of fund raising that is required for Startups, there are several possibilities. I am told, in many cases the Startups do window shopping whose money they are going to take that was not something we saw a few years ago when the Startups were chasing capital," he said.

大臣は、政府は、新しく出現した小さな町や都市において、より良いインキュベーション・センターを通じ、新興企業を支援する事を約束すると述べました。「我が国の技術やイノベーションの質は、今や多くの点で世界トップクラスであり、世界に引けを取りません。それ自体が、過去からの大きな進化なのです。」

Mr. Goyal said the Government is committed to support the Startups through better incubation centres in the new and emerging smaller towns and cities. "Our quality of technology and innovation is now, in many ways, world class; we are second to none in the world! That itself is a big evolution from the past," said Mr. Goyal.

インドのコングロマリット「ヴェーダント (Vedanta)」が台湾の大手多国籍電子メーカー「フォックスコン (Foxconn)」と提携、インドで半導体を生産。

Indian Conglomerate 'Vedanta' joins hands with leading Taiwanese multinational electronics manufacturer 'Foxconn' to manufacture semiconductors in India

インドのコングロマリットである Vedanta 社は、台湾の電子機器製造サービス大手 Foxconn 社と、インドで半導体を製造するジョイント・ベンチャーを設立する協定を締結しました。

Indian conglomerate Vedanta has signed a pact with Taiwanese electronics manufacturing services giant Foxconn to form a Joint Venture (JV) for manufacturing semiconductors in India.

インド政府が国内の電子チップとディスプレイのエコシステムを強化するために 7 千 6 百万ルピーのプログラムを発表した後、半導体製造に投資する事を発表した最初の企業は Vedanta 社です。又、Vedanta 社は以前、約 6 千億ルピーの投資でディスプレイ部門を設立する計画を立てていましたが、軌道に乗らなかったため、今回が 2 度目の半導体分野への参入となります。

Vedanta is the first company to make the announcement to invest in semiconductor manufacturing after the Indian Government announced INR 76,000 crore programme to boost electronic chip and display ecosystem in the country. This is also the second attempt of Vedanta to enter the semiconductor space after its earlier plans to set up a display unit with about INR 60,000 crore investment could not take off.

両社間で締結された覚書によれば、Vedanta 社は JV の株式の過半数を保有、Foxconn 社は少数株主となります。又、Vedanta 社の Anil Agarwal 会長が JV の会長に就任する予定です。このプロジェクトでは、半導体の製造に投資する予定です。インド国内の電子機器製造に大きな弾みを付ける事になります。現在、工場立地の最終決定に向けて、幾つかの州政府と協議が進められています。

According to the Memorandum of Understanding (MoU) signed between the two companies, Vedanta will hold the majority equity in the JV, while Foxconn will be the minority shareholder. It added that Vedanta Chairman Mr. Anil Agarwal will be the Chairman of the JV. The targeted project plans to invest in manufacturing semiconductors. It will provide a significant boost to domestic manufacturing of electronics in India. Discussions are currently ongoing with a few State Governments to finalise the location of the plant.

Vedanta 社と Foxconn 社の提携は、政府が最近発表した電子機器製造と生産連動型インセンティブ (PLI) スキームにより、この精度はこの分野の発展に貢献する組織に対してインセンティブとなる事を目的としています。政府の政策発表後、エレクトロニクス製造分野で初の JV となります。

The collaboration between Vedanta and Foxconn follows the Government's recent policy announcement for electronics manufacturing & Production Linked Incentive (PLI) scheme for incentivizing organizations to contribute towards the development of this sector. This will be the first JV in the electronics manufacturing space after the announcement of the Government policy.

インド政府、2022 年 4 月 1 日以降の第三者自動車保険料の引き上げを提案。 Indian Government proposes hike in third party motor insurance premium from 1st April 2022 onwards

道路交通省は、様々なカテゴリーの車両に対する第三者自動車保険料の引き上げを提案、2022 年 4 月 1 日以降、自動車、及び、二輪車の保険料負担が増加します。改定案では、1,000cc の自家用車は、2019-20 年の 2,072 ルピーに対し、2,094 ルピーの料率が適用される事になります。

Road Transport Ministry has proposed a hike in the third-party motor insurance premium for various categories of vehicles, which will lead to increase in insurance premium costs of cars and two-wheelers from 1st April 2022 onwards. According to the proposed revised rates, private cars with 1,000 cubic capacity (cc) will attract rates of INR 2,094 compared to INR 2,072 in 2019-20.

同様に、1,000cc から 1,500cc の自家用車の場合、3,221 ルピーから 3,416 ルピー、1,500cc 以上の車の所有者は、7,890 ルピーから 7,897 ルピーとなる予定です。150cc を超え 350cc 以下の二輪車は 1,366 ルピー、350cc を超える二輪車は 2,804 ルピーの保険料に改定されます。

Similarly, private cars with 1,000 cc to 1,500 cc will attract rates of INR 3,416 compared to INR 3,221, while owners of car above 1,500cc will see a premium of INR 7,897 compared to INR 7,890. Two-wheelers over 150 cc but not exceeding 350 cc will attract a premium of INR 1,366 and for two-wheelers over 350 cc the revised premium will be INR 2,804.

パンデミックのため 2 年間のモラトリアムを経て、2022 年 4 月 1 日以降、改定された第三者保険料が適用される事になりました。これ迄、第三者保険料はインドの保険監督機関である IRDAI (Insurance Regulatory and Development Authority) により通知されてきました。又、道路交通省が保険規制当局と協議の上、第三者保険料率を通知するのは今回が初めてとなります。

After a two years moratorium due to the pandemic, the revised third party insurance premium will come into effect from 1st April 2022 onwards. Earlier, third party rates were notified by the Insurance Regulator in India that is, Insurance Regulatory and Development Authority (IRDAI). This is also for the first time that the Road Transport Ministry will notify the third party rates in consultation with the Insurance Regulator.

通知案によると、電気自家用車、電気二輪車、電気貨物運搬用商用車、電気旅客運搬用車に対して 15% の割引が提案されています。ハイブリッド電気自動車については、自動車第三者保険料率に 7.5% の割引が提案されており、これは環境に優しい自動車を使用するインセンティブになると通達案は述べています。

According to the draft notification, a discount of 15% is proposed for electric private cars, electric two-wheelers, electric goods-carrying commercial vehicles and electric passenger-carrying vehicles. A discount of 7.5% on motor third party premium rates for hybrid electric vehicles is proposed, the draft notification said, adding that this will be an incentive to use environment-friendly vehicles.

電気自家用車 (30KW を超えない) は 1,780 ルピーのプレミアムが付くが、電気自家用車 (30KW を超え 65KW 以下) のプレミアムは 2,904 ルピーとなります。物品運搬用商用車 (12,000kg を超え 20,000kg 以下) の保険料は、2019-20 年に 33,414 ルピーから 35,313 ルピーに引き上げられる予定です。

While electric private cars (not exceeding 30KW) will attract a premium of INR 1,780, for electric private cars (exceeding 30 KW but not exceeding 65 KW) premium will be INR 2,904. The premium for goods carrying commercial vehicles (exceeding 12,000 kg but not exceeding 20,000 kg) would increase to INR 35,313 from INR 33,414 in 2019-20.

インド最大の二輪車メーカーHero MotoCorpが電気自動車（EV）の新ブランド「Vida」を発表、1億ドルの持続可能性資金を準備中。

Hero MotoCorp, one of India's largest two-wheel maker unveils new brand 'Vida' for Electric Vehicles (EVs) & lines up \$100 million sustainability fund

インド最大の二輪車メーカーであるHero MotoCorpは、環境・社会・ガバナンス（ESG）ソリューションに関する1万人以上の起業家を育成するため、1億ドルのグローバル・ファンドを立ち上げたと発表。このファンドは、今後の電気自動車（EV）を含む、同社の新たなモビリティ・ソリューションのための新しいアイデンティティである「Vida」を発表した際に発表されたものです。

One of India's largest two-wheeler maker Hero MotoCorp has announced that it has lined up a \$100 million global fund to nurture over 10,000 entrepreneurs on Environmental, Social and Governance (ESG) solutions. The auto major announced the fund as it unveiled its new identity 'Vida' for the company's emerging mobility solutions, including upcoming Electric Vehicles (EVs).

ファンドは、BML Munjal University (BMU) とヒーロー・モトコープが中心となり、地球に良い影響を与える ESG ソリューションを実現するため、1万人以上の起業家を育成することを目的に、グローバルなパートナーシップを構築する事を目指しています。「Vida は人生を意味し、このブランドの唯一の目的は、世界にポジティブな影響を与え、私たち全員を意味のある方法で前進させる事です。この名前は、私たちが子供たちや次世代のために築こうとしているものにぴったりだと信じています。これはまさに、特別な何かの幕開けなのです。今日から僅か 17 週間後に、世界をより良い場所にするためのVidaプラットフォーム、製品、サービスを発表します」とHero MotoCorp 会長兼 CEO の Pawan Munjal 氏は声明で述べています。

The fund will aim to establish global partnerships, spearheaded by the BML Munjal University (BMU) and Hero MotoCorp with the objective of nurturing more than 10,000 entrepreneurs on ESG solutions that have a positive impact on the planet. "Vida means life, and the brand's sole purpose is to create a positive impact on the world and move us all forward in meaningful ways. We believe the name is perfect for what we are building for our children and the next generation. This is truly the dawn of something special. In only 17 weeks from today, we will unveil our Vida platform, products and services to make the world a better place" Hero MotoCorp Chairman and CEO Mr. Pawan Munjal said in a statement.

「Vida の誕生により、全ての人が思い通りに動きながら、成長し、より良い生活を送る事が出来る機会を提供します。私は、この取り組みを正面からリードして行きます」とムンジャル氏は述べました。

"With the creation of Vida, the company would offer everyone the opportunity to thrive, grow and live better while continuing to move the way they want. I will lead this initiative from the front" Mr. Munjal noted.

同社は、Hero MotoCorp 会長の Brijmohan Lall 氏の生誕記念日に合わせ 2022 年 7 月 1 日に正式発表する電気自動車を含むVidaブランドで、新たなモビリティ・ソリューションを導入する予定。新型Vidaの生産は、アンドラ・プラデシュ州にあるチットウル工場で行われる予定。顧客への出荷開始は、本年末を予定しているとの事です。

The company will introduce emerging mobility solutions under the Vida brand including its electric vehicle that will be officially unveiled on 1st July 2022, to coincide with the birth anniversary of Hero MotoCorp Chairman Mr. Emeritus Brijmohan Lall. The production of the new Vida model will be undertaken at the company's Chittoor-based manufacturing facility in Andhra Pradesh. Dispatches to customers will begin later this year.

ドバイでの発表会には、ドバイの政府高官・外交団、政策立案者、取締役会メンバー、世界中の上級社員、ディーラー、グローバル・ディストリビューター、サプライチェーン・パートナーなど、ヒーロー・モトコープの様々な関係者が参加しました。

The unveiling event in Dubai was attended by senior government representatives & the diplomatic corps in Dubai, policymakers & various stakeholders of Hero MotoCorp including the board of directors, senior employees from around the world, dealers, global distributors, supply chain partners and other associates.

[ニュース・ソース](#)

Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**-400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町2丁目11-2

オートエックス工藤ビル501

501 Auto X Kudo Building,
2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,

Chuo-ku, Tokyo,

103-0014, Japan

EU Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,

Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.